



*The first three telegrams and their replies as published by "Moscow News" on Jan. 1, 1940:*

## **FOREIGN STATESMEN GREET STALIN ON 60TH BIRTHDAY**

**Mr. JOSEPH STALIN,  
Moscow.**

Please accept my most sincere congratulations on your sixtieth birthday. I take this occasion to tender my best wishes. I wish you personally good health and a happy future for the peoples of the friendly Soviet Union.

**ADOLF HITLER.**

**HERR ADOLF HITLER,  
Head of the German State,  
Berlin.**

Please accept my appreciation of the congratulations and thanks for your good wishes with respect to the peoples of the Soviet Union.

**J. STALIN**

**Mr. JOSEPH STALIN,  
Moscow.**

Remembering the historic hours in the Kremlin which inaugurated the decisive turn in the relations between our two great peoples and thereby created the basis for a lasting friendship between us, I beg us to accept my warmest congratulations on you birthday.

**JOACHIM VON RIBBENTROP  
Minister of Foreign Affairs**

**HERR JOACHIM VON RIBBENTROP,  
Minister of Foreign Affairs Of Germany,  
Berlin.**

I thank you, Herr Minister, for the congratulations. The friendship between the peoples of Germany and of the Soviet Union, cemented by blood, has every basis for being lasting and firm.

**J. STALIN**

**COMRADE STALIN,  
The Kremlin, Moscow.**

On behalf of the working people of Finland, who are fighting shoulder to

**COMRADE OTTO KUUSINEN,  
Head of the People's Government,  
Terijoki.**

I thank you for the congratulations. I wish

shoulder with the heroic Red Army to liberate their country from the yoke of the whiteguard hangmen and hirelings of foreign warmongers, for the victory of the independent Democratic Republic of Finland, the People's Government of Finland on the occasion of the sixtieth birthday of Joseph Vissarionovich Stalin expresses its profoundest esteem to the great friend of the people of Finland. Stalin, whose name will always be the symbol of friendship and brotherhood of the peoples of the Soviet Union and of Finland, as well as of all the peoples of the world.

**On behalf of the People's  
Government of Finland,  
OTTO KUUSINEN**

the Finnish people and the People's Government of Finland speedy and complete victory over the oppressors of the Finnish people, over the Mannerheim-Tanner gang.

**J. STALIN**

---

**Source:** *Moscow News* Jan. 1, 1940.

**ПРИВЕТСТВИЯ ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДЕЯТЕЛЕЙ  
ТОВАРИЩУ СТАЛИНУ**

**Господину ИОСИФУ СТАЛИНУ**

Во дни Вашего шестидесятилетия прошу Вас принять мои самые искренние поздравления. С радостью и симпатией вспоминаю Ваше детство, желаю доброго здоровья.

**Москва**  
Вам лично, а также счастливому будущему нашему трудящемуся Советского Союза.

**АДОЛЬФ ГИТЛЕР.**

**Господину ИОСИФУ СТАЛИНУ**

Памятуя об исторических часах в Кремле, незадолго до начала революционного поворота в отношениях между великими народами и тем самым создавая основу для длительной дружбы между на-

**Москва**  
ми, прошу Вас принять во дни Вашего шестидесятилетия мои самые теплые поздравления.

**ИОАХИМ ФОН-РИББЕНТРОП**  
Министр иностранных дел.

**Товарищу СТАЛИНУ.**

**Москва, Кремль.**  
От имени финляндского трудящегося народа борющегося рука об руку с героической Красной Армией за освобождение своей страны от ненавистных немецко-фашистских захватчиков и надеется на дружбу и поддержку иностранных империалистических держав, за победу Финляндской независимой демократической республики, Народное правительство Финляндии в день шестидесятилетия

рождения Иосифа Виссарионовича Сталина выражает свое глубочайшее уважение великому другу финляндского народа — Сталину, для которого надеется установить симпатичные и братские связи Советского Союза и Финляндии, как и всего народов мира.

От имени Народного правительства Финляндии — **ОТТО КУУСИНЕН.**

**БЕРЛИН**

**ГЛАВЕ ГЕРМАНСКОГО ГОСУДАРСТВА  
господину АДОЛЬФУ ГИТЛЕРУ.**

Прошу Вас принять мои признательность и благодарность в отношении народов Советского Союза.

**И. СТАЛИН.**

**БЕРЛИН**

**МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ГЕРМАНИИ  
господину ИОАХИМ ФОН РИББЕНТРОП.**

Благодарю Вас, господин министр, за имеет все основания быть длительной и поздравления. Дружба народов Германии и прочной Советского Союза, скрепленная кровью.

**И. СТАЛИН.**

**ТЕРИОКИ.**

**ГЛАВЕ НАРОДНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ФИНЛЯНДИИ  
товарищу ОТТО КУУСИНЕН.**

Благодарю Вас за поздравления. Желаю вам успехов финскому народу, над финскому народу и Народному Правительству Финляндии скорой и полной победы.

**И. СТАЛИН.**

**ПРИВЕТСТВИЯ ИНОСТРАННЫХ  
ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДЕЯТЕЛЕЙ ТОВАРИЩУ  
СТАЛИНУ**

**Господину ИОСИФУ СТАЛИНУ**  
**Москва**

**БЕРЛИН**  
**ГЛАВЕ ГЕРМАНСКОГО ГОСУДАРСТВА**  
**господину АДОЛЬФУ ГИТЛЕРУ.**

Ко дню Вашего шестидесятилетия

прошу Вас принять мои самые искренние поздравления. С этим я связываю свои наилучшие пожелания, желаю доброго здоровья Вам лично, а также счастливого будущего народам дружественного Советского Союза.

**АДОЛЬФ ГИТЛЕР.**

Прошу Вас принять мою признательность за поздравления и благодарность за Ваши добрые пожелания в отношении народов Советского Союза.

**И. СТАЛИН.**

**Господину ИОСИФУ СТАЛИНУ**  
**Москва**

Памятуя об исторических часах в Кремле, положивших начало решающему повороту в отношениях между обоими великими народами и тем самым создавших основу для длительной дружбы между ними, прошу Вас принять ко дню Вашего шестидесятилетия мои самые тёплые поздравления.

**ИОАХИМ ФОН-РИББЕНТРОП**  
**Министр иностранных дел.**

**Товарищу СТАЛИНУ.**  
**Москва, Кремль.**

От имени финляндского трудового народа, борющегося рука об руку с героической Красной Армией за освобождение своей страны от ига белогвардейских палачей народа и наймитов иностранных империалистических провокаторов войны, за победу Финляндской независимой демократической республики. Народное правительство Финляндии в день шестидесятилетия со дня рождения Иосифа Виссарионовича Сталина выражает свое глубочайшее уважение великому другу финляндского народа — Сталину, имя которого навсегда останется символом дружбы и братства народов Советского Союза и Финляндии, как и всех народов мира.

**От имени Народного правительства**

**БЕРЛИН**  
**МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ**  
**ГЕРМАНИИ**  
**господину ИОАХИМ ФОН РИББЕНТРОП.**

Благодарю Вас, господин министр, за поздравления. Дружба народов Германии и Советского Союза, скрепленная кровью, имеет все основания быть длительной и прочной.

**И. СТАЛИН.**

**ТЕРИОКИ.**  
**ГЛАВЕ НАРОДНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА**  
**ФИНЛЯНДИИ**  
**товарищу ОТТО КУУСИНЕН.**

Благодарю Вас за поздравления. Желаю финскому народу и Народному Правительству Финляндии скорой и полной победы над угнетателями финского народа, над шайкой Маннергейма—Таннера.

**И. СТАЛИН.**

**Финляндии —Отто КУУСИНЕН.**

---

**Источник: ПРАВДА, 23 декабря 1939 г. и 25 декабря 1939 г.**

## FOREIGN STATESMEN GREET STALIN ON 60TH BIRTHDAY

Mr. JOSEPH STALIN,  
Moscow.

Please accept my most sincere congratulations on your sixtieth birthday. I take this occasion to tender my best wishes. I wish you personally good health and a happy future for the people of the friendly Soviet Union.

ADOLF HITLER.

*Ankara.*  
HIS EXCELLENCY Mr. STALIN,

Moscow.

On the occasion of your sixtieth birthday I take particular pleasure in conveying to you my warmest wishes and wishing you happiness.

SARAJOGLU.

## STALIN REPLIES CONGRATULATOR MESSAGES

*Berlin.*  
HERR ADOLF HITLER  
Head of the German State,  
Berlin.

Please accept my appreciation of the congratulations and thanks for your good wishes with respect to the people of the Soviet Union.

MR. TISO,  
President of Slovakia,  
Bratislava.

I thank you, Mr. TISO, for your warm feelings toward

*Pravdan ja Moscow News'in julkaisemat kolme ensimmäistä sähkettä vastauksineen:*

## ULKOMAISET VALTIOMIEHET TERVEHTIVÄT STALINIA 60-VUOTISPÄIVÄNÄ

**Herra JOSEF STALIN,  
Moskova.**

Pyydän Teitä vastaanottamaan vilpittömimmät onnitteluni 60-vuotissyntymäpäivänänne. Tähän liitän parhaat toivotukseni, toivon hyvää terveyttä Teille henkilökohtaisesti ja ystävällismielisen Neuvostoliiton kansoille onnellista tulevaisuutta.

**ADOLF HITLER.**

**HERRA ADOLF HITLER,  
Saksan valtionpäämies,  
Berliini.**

Ottakaa vastaan arvostukseni onnitteluihastanne sekä kiitokset onnentoivotuksistanne Neuvostoliiton kansoille.

**J. STALIN**

**Herra JOSEF STALIN,  
Moskova**

Muistaen ne historialliset hetket Kremlissä, jotka aloittivat ratkaisevan käänteeseen kahden suuren kansamme välisissä suhteissa ja siten loivat kestävän ystävyyden välillemme, pyydän Teitä vastaanottamaan mitä lämpimimmät onnitteluni syntymäpäivänänne.

**JOACHIM VON RIBBENTROP  
Ulkoasiainministeri**

**HERRA JOACHIM VON RIBBENTROP,  
Saksan ulkoasiainministeri,  
Berliini.**

Kiitän teitä, herra ministeri, onnitteluihastanne. Saksan ja Neuvostoliiton kansojen verellä sinetöidyllä ystävyydellä on kaikkalainen pohja sen pysyvyydelle ja pitävyydelle.

**J. STALIN**

**Toveri STALIN,  
Kreml, Moskova**

Suomen Kansanhallitus esittää Suomen työtätekevän kansan puolesta, joka taistelee rintannan sankarillisen Puna-armeijan kanssa vapauttaakseen maansa valkokaartilaiden kansan

**TOVERI OTTO KUUSINEN,  
Suomen Kansanhallituksen päämies,  
Terijoki.**

Kiitän Teitä onnitteluihastanne. Toivon Suomen kansalle ja Suomen Kansanhallitukselle nopeaa ja täydellistä voittoa Mannerheimin-

pyöveleiden ja ulkomaisten imperialististen sotaprovokaattoreiden palkkarenkien ikeestä, itsenäisen Suomen demokraattisen tasavallan voiton puolesta, Josef Vissarionovitsh Stalinin 60-vuotissyntymäpäivän johdosta syvimmän kunnioituksensa Suomen kansan suurelle ystävälle, jonka nimi tulee aina olemaan niin Neuvostoliiton ja Suomen kansojen kuten myös maailman kaikkien kansojen ystävyiden ja veljeyden tunnuskuva.

Tannerin koplasta, Suomen kansan sortajista.

**J. STALIN**

**Suomen Kansanhallituksen puolesta  
OTTO KUUSINEN**

---

**Lähde:** Pravda 23. ja 25.12.1939 ja Moscow News 1.1.1940.

# *YHDEN NIMESSÄ KANSOJEN TAISTELUVELJEYS*

*Armas Äikiä*

Taistellen sortajaluokkia vastaan  
ihmiskunta  
on kasvanut, varttunut voimissaan.

Orja ja herra,  
raivas ja riistäjä  
aina on kamppailleet  
ihmisen työstä, metsänriistasta,  
                                mehusta maan.

Luokat on nousseet  
luokkia vastaan,  
kansat on teurastuskentille viety,  
johdettu nälkään ja painettu  
                                kurjuuteen.

Julmin katsein  
kansoja vastassa  
seissyt on vainoojavaltias  
polkien ihmisen oikeudet,  
kahlinnut itsensä ihmisen  
painaen kääpiöpäähänsä  
valhesuuruuden kunniasieppeleen.

Kansan voima on kuitenkin ääretön.  
Miljoonat kerrat  
lyötynä maahan  
se noussut on jälleen ja ryhtynyt  
                                hyökkäykseen.

Kansan voima on rajaton.

Miehestä, joka on vainovuosina  
kestänyt vankilat,  
karkoituksen  
vaivat ja vastukset,  
Siperian yöt ja pakkaset.

Yhdellä sanalla  
tahtoisin virittää  
maailman suurimman säveleen  
miehestä, joka on kansansa voimalla  
katkaissut kahleet  
kansoilta maapallon suurimman maan.  
Miehestä, joka on maailman muiltakin  
                                ääriltä

surmaava  
kapitalistisen hirviön,  
riiston, ja sorron ilmestyskirjanpedon,  
johtava  
kaikki kansat  
pääoman herruuden  
synkästä yöstä  
sosialististen  
neuvostovaltojen  
aurinkokuntaan.

Yksi on sana



Kansa nousee  
ja riveistään nostaa  
edelläkävijät,  
väkevät nerot  
ja kansansankarit,  
jotka sen johtavat vapauteen.

Jos kansansuuruuden  
äärettömyyden  
runossa ilmaista vois,  
jos ihmisen ylimmän ylistyslaulun  
tohtisin laulaa,  
niin kädestä värisevästä  
kynän heittäisin kauaksi pois.  
En miettisi sanojen soinnun,  
en lauseiden runollisuutta.  
Minä antaisin runolle sisällön uuden  
ja voittoihin ryntäävän rytmin.

On rajaton kansojen suuruus ja  
ihmisen työn ylevyys.  
Sitä vertauskuvin ei ilmaista voi.  
Minä tahtoisin lauluni sankarin  
kuvata  
yhdellä sanalla,  
jossa on teräksen lujuus  
ja sointu niin puhdas kuin ihmisyyys.

Sanan yhden vain sinkoaisin  
maailmaan,  
sanan, jossa on Marxin  
nerouden painavuus,

kaikille kansoille,  
jotka on suistettu  
pääomanherrojen orjuuteen.  
Yhdestä sanasta  
taistelumarssin  
ja sankarilaulun  
kaikille pääomanorjille teen.

Se on työmiehen tunnus.  
Se on peltojen kyntäjän lunastussana,  
sytyttävä  
sotahuuto, jota toistavat  
miljoona-armeijain urheat soturit,  
eteenpäin taivaalla,  
merellä,  
maalla  
ryntäävät vapausrykmentit.

Se sana on nimi.  
Se on kansojen taistelueljeyden  
lippu.  
Se Moskovan Kremlistä  
hohtaa kuin  
kointähti.  
Sen loisteesta kirkastuu itä ja länsi,  
etelän seudut ja maapallon Pohjoinen  
piiri.

Ja jokainen, joka tuon valon on  
näkevä  
olkoonpa, että hän heikko on ollut  
kuin Suomi, synnyinmaani kansa,

tiedon pohjaton lähde,  
palkkaorjien taistelutahto  
ja voittoisan kapinan, kumousaatteiden  
ankaruus.

Sanan yhden vain sinkoisin, jossa on  
Engelsin  
kaikentietävä henkinen ylemmyys,  
tyhmyydet tappava iva,  
dialektiikan lakien luonnonvoima  
ja järkähtämättömyys.

Sanan yhden vain sinkoisin, jossa on  
Leninin  
kaikentutkiva tieteiden yleistys,  
mietteen ja työn  
proletaarinen vauhti ja kiiwaus,  
johtajan tarmo, ylipäällikön tyyneys,  
tekojen, valtava pyörremyrsky,  
taistelun riemullisuus,  
tappion hetkellä  
voitonvarmuus ja uskollisuus,  
voittojen keskellä  
korskeilemattomuus.

Yhdellä sanalla  
laulaa tahtoisin  
yhdestä miehestä,  
luokkamme lujisuuden vertauskuvasta.

sen jälkeen on oleva suuri ja väkevä,  
suistava sortajat, karkoittava  
kahlitsijansa.

Siis kansojen suuruutta  
julistaa tahdon  
pois viskaten kynäni  
kädestä värisevästä.  
On lyyrani heikko. Ei riitä sen  
säveleet.

Sanan yhden ja ankaran sinkoan  
päin vihamiestä kuin pommin,  
joka tuhoaa sortajan linnakkeet.  
Sanan lausun vain yhden,  
yksinkertaisen,  
ystävällisen:

Stalin!

Yhden nimessä  
kansojen taisteluveljeys,  
vapaussotien sankarilaulu,  
valtava niinkuin maailman-  
vallankumous,  
sen voittojen juhla,  
loistava  
niinkuin linnunrata,  
maailmankaikkeuden  
ikuinen ilotulitus.

[

**Lähde:** Kuusisen hallituksen rintamalehti "Kansan valta", 21.12.1939. Stalinin 60-vuotispäivän juhlanumero.

Armas Äikiän vuonna 1945 sanoittama Karjalais-Suomalaisen sosialistisen neuvostotasavallan hymni.